

ENGLISH

实用英语 口语惯用句

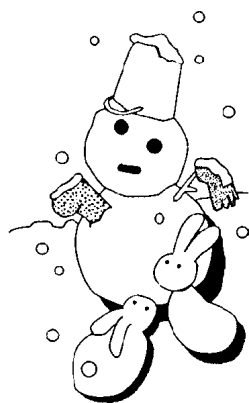
主编◎刘 卉



大连理工大学出版社 Dalian University of Technology Press

实用英语口语惯用句

主 编 刘 卉
副主编 齐丽霞



编 委 张捷频 王 琮 蒋丽真 李明秋 盛典璞

大连理工大学出版社

主 审 Velva Fallin

图书在版编目(CIP)数据

实用英语口语惯用句/刘卉主编. —大连:大连理工大学出版社, 2000. 8(2002. 4 重印)

ISBN 7-5611-1766-3

I. 实… II. 刘… III. 英语-口语-自学参考资料
IV. H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 24306 号

大连理工大学出版社出版发行

大连市凌水河 邮政编码 116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466

E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn

URL:<http://www.dutp.com.cn>

大连理工印刷有限公司印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 字数:301 千字 印张:11.25

印数:24001—30000 册

2000 年 8 月第 1 版

2002 年 4 月第 4 次印刷

责任编辑:逄东敏

责任校对:美文

封面设计:孙宝福

定价:15.00 元

前

言

英语当中有许多的惯用表达法，常见于日常口头交际当中，普遍的特点是句子短，十分地道，且实际意思与单词的表面意思相去甚远。比如：“I wasn't with you.” 就不能照字面意义理解为：“我没和你在一起。” 它的实际含义是：“我没听懂你的话。” 再比如：“I'll keep my fingers crossed for you.” 不能解释为：“我要让我的手指头为你而交叉。” 它的实际意思是：“我祝你好运。” 这些惯用句子在口语中处处可见，非常实用，非常地道，而目前有关这方面的书籍很少，教材的讲解和编纂也较少地涉及这一领域。因此，为了便于广大的英语爱好者进一步提高口语表达的实际能力，笔者结合中国目前的口语教学现况，总结自己多年的口语教学经验和自己在国外研修时的语言积累，在美国专家的指导下，从大量的海外原始资料中筛选出口语中出现频率极高的这些句子汇编成书。本书从功能角度把收录的惯用句分为 56 个单元，并按字母顺序排列起来。每个单元在给出

句子的同时，都给出一个语境恰当、语言地道的对话，以帮助读者更好的学习、背诵、理解这些经典的惯用句。本书有以下几个特点：

● 在具体的语言环境中体现单句（惯用句）的正确用法。

● 所选例句全部经过美国专家的审核，保证语言的地道和正确。

● 对话内容风趣、幽默、生活气息浓厚。

● 作者充分考虑到语言像其他事物一样，也一直处于发展变化中，并且也有其特定的使用范畴。因此，在编写过程中，删除了二十或三十年前已淘汰不用的或太粗俗、太不文明的句型等等，以免读者在使用这些句型时犯错误，或引起误会，妨碍沟通，或令人贻笑大方，使自己或谈话对象陷于尴尬的境地。

这里，要特别感谢美籍专家 Velva Fallin 女士对本书的帮助。Velva Fallin 女士作为外籍教师，不仅本身有着深厚的英语语言功底，在中国的英语教学又使她非常了解中国学生的口语现况，由于她的介入，保证了本书口语语言的权威性和在中国使用的针对性和实用性。

本书在编纂过程中难免有失误之处，恳请专家、同行及读者批评指正。

编 者

2000 年 6 月

目 录

A

安慰 1

B

抱怨 7

C

餐饮 11

成功 19

处境 23

错误 33

D

打电话 38

道别 40

F

反驳 46

否定 53

G

感叹 57

工作 63

购物 76

鼓励 81

关系 87

J

家庭 112

健康 123

建议 129

交通 133

交流 136

金钱 145

紧张 151

惊奇 156

警告 158

拒绝 163

L

礼貌 169

M

命令 172

N

难与易 176

能力 179

P

批评 185

品质 188

Q

气愤 200

R

人物 205

容忍 212

S

起居 216

失败 224

时间 228

说法 231

T

体育 241

天气 244

痛苦 247

妥协 253

W

外表 256

问候 261

X

喜欢 265

性格 271

兴趣 277

学习 281

询问 293

训诫 298

Y

厌烦 309

娱乐 313

运气 318

Z

赞同 323

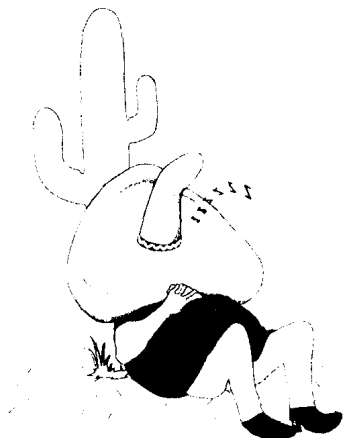
赞扬 329

祝愿 333

A

安

慰



It's an act of God 这是人力不可抗拒的。

A: Sometimes I think I'm a fool.

B: Oh, dear. What makes you say that?

A: I should have known better than to travel by sea in winter.

B: Darling, it's an act of God. Anyway, you survived it. Stop thinking about it.

A: 有时我真觉得自己是个傻瓜。

B: 老天爷,你为什么这么讲?

A: 我本不该在冬天乘船旅行的。

B: 亲爱的,这是人力不可抗拒的,再说你这不是活着回来了吗?别再提它了。

All roads lead to Rome. 条条道路通罗马。

A: I really don't know what I can do, should I fail to win admission

to a university.

B: Don't worry. **All roads lead to Rome.**

A: But everybody knows that a college degree is like a passport in the society. Without it, one could get nowhere.

B: Not necessarily so.

A: 要是考不上大学,我该怎么办?

B: 别着急,条条道路通罗马。

A: 可大家都知道大学文凭好比社会上的通行证。没有它,将一事无成。

B: 那倒未必。

It happens. 这种事常有的;这种事谁也免不了。

A: I have something important to tell you. Do you remember how I robbed you?

B: Let's assume I do. What of it?

A: I'm feeling terribly guilty about it now. My heart breaks when I think of it. I'll never forgive myself.

B: Don't mention it. A mere trifle. **It happens.**

A: 我有要事相告。你还记得我是如何洗劫你的吗?

B: 记得又怎样?

A: 我现在很内疚,想起来心都碎了,我永远也不能原谅自己。

B: 这事不用再提了,小事一桩,常有的。

Forget it. 放心;没问题;没事。

A: I'm terribly sorry I broke your glasses.

B: **Forget it!** I'll buy a new pair anyway.

A: Let me buy it for you.

B: Oh, no, you didn't do it on purpose.

A: 很抱歉把你的眼镜打碎了。

B: 没事! 反正我要买副新的。

A: 都是我不好, 我给你买吧。

B: 哦, 不用。你又不是故意的。

Homer sometimes nods. 智者千虑, 必有一失。

A: Can you imagine I am going to the dogs?

B: I thought for sure you would succeed. What's the problem?

A: My partner took all the money and ran away!

B: My goodness! You should have been more careful. Anyway,

Homer sometimes nods.

A: 你能想象我要垮台了吗?

B: 我还以为你肯定能成功呢。出了什么问题?

A: 我的合伙人把钱全拿跑了。

B: 天哪, 你应该小心才是。不过, 智者千虑, 必有一失嘛。

Let bygones be bygones. 让过去的事就过去吧。

A: I was cheated on business. I am dead broke now.

B: But you can have a new start.

A: It's easier said than done.

B: When there's life, there's hope. Don't take it too hard. **Let bygones be bygones.**

A: 我做生意被骗了。我现在是个穷光蛋了。

B: 你还可以从头再干呀。

A: 说起来容易,做起来难啊。

B: 留得青山在,不怕没柴烧。不要放在心上,过去的事就让它过去吧。

I need your shoulder. 我需要你的安慰;我需要你。

A: Why did you leave me when I **needed your shoulder**?

B: You didn't tell me that, did you?

A: I'll never believe you again.

B: Oh, come on, give me another chance.

A: 当我需要你的时候你为什么离开我?

B: 你也没说过你需要我啊。

A: 我再也不会相信你了。

B: 噢,得了吧,再给我一次机会吧。

Take it easy. 别着急;放心。

A: What's the matter?

B: I've been working on this problem for a long time, but I still can't work it out.

A: **Take it easy.** You might as well do something else right now. Maybe you can find some clues later.

B: I hope so.

A: 你怎么了?

B: 我在这个问题上花了好长时间,但还是解决不了。

A: 别急。你不妨先干点别的事情。也许以后能找到一些线索。

B: 但愿如此。

Things will work out all right. 船到桥头自然直。

A: How are things on the book?

B: Awful!

A: How come?

B: Some materials must be replaced.

A: Don't worry. **Things will work out all right.**

A: 你那本书写得怎么样了?

B: 糟透了!

A: 怎么会呢?

B: 因为有些素材需要换掉。

A: 别担心。船到桥头自然直。

Things will work out for the best. 一切都会好的。

A: I finally received a letter from my brother who is studying in Canada.

B: How is he enjoying being overseas?

A: To tell the truth, he is having a hard time adjusting to the food and the language.

B: Well, don't worry. **Things will work out for the best.** He is a smart guy.

A: 我终于收到我在加拿大读书的哥哥的信了。

B: 他对海外生活有何感想?

A: 说实在的,为了习惯那儿的食物和语言,他现在很难熬。

B: 哦,别担心,一切都会好的,他是个聪明的人。

You can't win them all. 人无十全;花无常好;胜败乃兵家常事。

A: She refused to accept my proposal.

B: What did she say?

A: She said she just wanted to be friends.

B: Well, **you can't win them all**. Better luck next time.

A: 她拒绝接受我的求婚。

B: 她怎么说?

A: 她说只想做普通朋友。

B: 人不能总走运的。祝你下次好运。

B

抱 怨



I'm fed up with it. 我受够了!

- A: Oh, no! Fish and chips again? **I'm fed up with it.** Can't we have a decent meal?
- B: Why do you talk to me that way? You can go to the kitchen and cook a decent meal yourself. No one stops you.
- A: But when we got married, you said you would do anything for me, for better, for worse; for richer, for poorer...
- B: But not for meals.
- A: 又吃鱼和土豆条? 我都吃得够够的了! 咱们就不能吃一顿像样的饭吗?
- B: 对我说这些干吗? 你下厨房去做一顿像样的饭呗, 谁也没有拦着你。
- A: 咱结婚的时候, 你说你会为我做一切, 不论好, 还是坏; 不论穷, 还是富……

B: 但也没说要为你煮饭。

She is forever complaining. 她天天都在抱怨。

A: I don't think we can become good friends. **She is forever complaining.**

B: How do you feel about it?

A: It drives me mad.

B: I don't like it either. I think one should learn to accept what one can't change and change what one can.

A: 我俩成不了好朋友,她天天都在抱怨。

B: 你对此感觉如何?

A: 烦死我了。

B: 我也不喜欢这样。我认为一个人应该学会接受自己无法改变的事情,并努力去改变自己能够改变的事情。

I have enough of that. 我受够了!

A: **I've had enough of that!**

B: Why? This is the most interesting film!

A: I hate the hero. He's too cruel.

B: But it's only a film.

A: 我受够了。

B: 为什么? 这部电影很有意思嘛。

A: 我不喜欢男主角,他太残忍了。

B: 这只不过是电影嘛。

I just can't stand... 我简直受不了……

A: Why do you pinch your nose?

B: **I just can't stand** the odor. It stinks.

A: Why not open the window?

B: It's even worse outside.

A: 你为什么捏着鼻子?

B: 我简直受不了这气味,臭死了。

A: 为什么不开窗子?

B: 外面更臭。

That's the last straw. 再也忍受不了啦。

A: You are going too far. **That's the last straw.**

B: Why do you say that? What have I done?

A: I saw you going out with a tall boy yesterday.

B: But he is my cousin.

A: 你太过分了! 我再也忍受不了。

B: 你为什么这么说? 我做什么了啦?

A: 我看见你昨天跟一个高个男孩出去了。

B: 可他是我堂兄啊。

Today is not my day. 今天真倒霉。

A: **Today is not my day.**

B: What happened?

A: I hit a traffic jam this morning, and then I lost my wallet. Now

I can't find my key.

B: Well, take it easy.

A: 今天真倒霉。

B: 怎么啦?

A: 早上碰上堵车,然后又丢了钱包,现在钥匙又找不着了。

B: 别着急。

What a nuisance! 真讨厌!

A: What on earth are they doing upstairs?

B: They are having a party.

A: I can't stand the noise. **What a nuisance!**

B: It's cool outside anyway. Let's go out for a walk.

A: 楼上到底在干什么?

B: 在聚会。

A: 真受不了这些噪音,真讨厌!

B: 反正外面挺凉快的,咱出去散散步吧。

What luck! 真倒霉!

A: **What luck!** We've run out of gas.

B: What shall we do then?

A: We'll have to get out and run to our office because the boss may be there already.

B: OK. Hurry up.

A: 真倒霉! 汽油用光了。

B: 那怎么办呢?

A: 那我们得下车跑到办公室去,老板可能早到了。

B: 好,快点。